

184.58
7104

百 科 小 叢 書

馬 哥 字 羅

~~張 星 煥~~

王 雲 五 主 編

商 務 印 書 館 發 行

書叢小科百

羅 亭 哥 馬

著 煥 星 張

編 主 五 雲 王

行 發 館 書 印 務 商

馬哥孛羅

目錄

第一章	馬哥孛羅傳	一
第一節	傳盛名之理由	一
第二節	蒙古大帝國情況	三
第三節	馬哥孛羅家世及幼年	七
第四節	起始旅行	八
第五節	入仕中國	一一
第六節	歸回威尼斯	一三
第七節	歸里後之事情	一五
第八節	基奴亞坐獄及著書	一七

第九節	出獄後事蹟·····	一九
-----	------------	----

第二章	馬哥孛羅遊記本書·····	一二三
-----	---------------	-----

第一節	當時書之流行及一般人對之觀念若何·····	二三
-----	-----------------------	----

第二節	馬哥孛羅遊記在地理學上之功績·····	二六
-----	---------------------	----

第三節	馬哥孛羅遊記與科倫布發明新世界之關係·····	三〇
-----	-------------------------	----

第四節	馬哥孛羅遊記原本所用文字及各種版本·····	三四
-----	------------------------	----

第三章	遊記之內容·····	三九
-----	------------	----

第一節	序言及卷一之內容·····	三九
-----	---------------	----

第二節	卷二之內容·····	四六
-----	------------	----

第三節	卷三之內容·····	五一
-----	------------	----

第四節	卷四之內容·····	五四
-----	------------	----

第四章	書中關於中國之記載·····	五六
-----	----------------	----

第一節	所記元代名人……………	五六
第二節	所記元史事……………	六三
第三節	所見中國文明及由馬哥孛羅之記載比較當時中西文明程度……………	七〇

馬哥孛羅

第一章 馬哥孛羅傳

第一節 傳盛名之理由

當今世界大通，歷史家眼光擴大，知悉古代世界上最大文明國有二：極東爲中國，極西爲羅馬。中間有數萬里山河沙漠之隔，自漢武帝以後，中國極力向西擴張勢力，經漢唐兩代，兵威所布，聲望所及，不過至裏海濱而止。羅馬人亦極力向東開拓領土，最東亦未過油付萊梯斯河及梯格萊斯河。中國史書上空開極西大秦國文物昌明，土宇廣闊，人皆長大方正，土多金銀奇寶。羅馬人白里內（Pliny）梅拉（Mela）等書中，盛稱中國之絲，遠販羅馬，爲彼邦貴族婦女之華服。席摩喀塔（Simo-cata）記中國法律嚴明，持正不阿，人性溫和，技巧異常。漢書記大秦王安敦（Marcus Aurelius An-

toninus) 於桓帝延熹九年來獻。唐書記貞觀十七年拂菻王波多力遣使來獻。以後歷高宗武后玄宗諸朝，皆有使來獻。羅馬史家佛羅魯斯 (Florus) 記奧古斯都皇帝時西漢末時中國有使臣朝賀帝之威德遠被。以上見拙作中西交通史料第一冊以上記載皆糊模影響，片斷之辭。而所謂使臣，或爲商販冒充，回國以後，毫無記載。所傳口碑，大約卽上方各書所留之記載也。卽爲真使，而古代航海學未精，船舶不堅，或爲洋海中風濤所破，葬身魚腹，或旅行沙漠，中道渴死也。以此各種原因，故自古以來，迄於元初，東西皆無直接交通，真確詳細記載。其情形猶之今代天文家，以望遠鏡窺測火星中有黑影線，而揣測其中人文明程度若何之高，使人欣羨，恨不能親往一遊也。設有人能造一飛行機，其速率千萬倍於今之飛行機，遊客乘之飛達火星，歸報其中真況若何，詳言空中航路若何，可作後人航空之指南，爲探險各星球之導引線，則其人必名傳全球，受全人類之頂禮膜拜，可斷然也。馬哥孛羅之得享盛名，經久不朽者，蓋以能引起今日世界交通故也。馬哥孛羅猶之飛機中之乘客。乘客得達火星，而享盛名，豈可忘其飛機，及造飛機之人乎？馬哥孛羅不過商人之子，非有過人之才，及超人之智，而得享盛名者，完全風雲際會使之也。造此風雲際會者，蒙古人也。馬哥孛羅能有此便利，由歐洲直達中國，沿途

無語言不通，國際障礙之苦，而反有軍隊保護，供給飲食之便者，則爲古今未有之蒙古大帝國之樹立也。蒙古大帝國疆宇，東起太平洋，西迄地中海，多腦河，波羅的海，南起印度，北至北冰洋。在此廣漠區域內，無蒙古人之許可，鷄不得鳴，犬不敢吠。驛站遍於全國，兵隊布滿要津，維持秩序，保護行旅。通蒙古語，懷金虎符，即可利用驛站，東西往來，如行室內也。自古不相交通之中歐，至是乃成一家。共尊蒙古可汗，爲世界共主，視極東之北京爲世界政治中心焉。有此交通便利，而馬哥孛羅乃利用之壯遊世界，飽其眼福，成其盛名。使一部書演成今日世界大通之局面，猶之理想中乘客，利用機匠所造飛機，航達火星，歸報地球上人類，使人狂奮，欲飛往他星也。吾既述馬哥孛羅成名之理，由於報告自古不相通之東亞矣。同時造成此交通機會之蒙古大帝國不可不有數語述之，用以表明時代與人物之關係，兼以明孛羅書中所述也。

第二節 蒙古大帝國情況

蒙古人爲遊牧民族，居中國長城以北，內外蒙古之地。其地自古即爲強悍民族所居，秦漢時，有

匈奴；元魏時，有柔然；隋唐時，有突厥，皆嘗擁衆百萬，強盛一時，爲中國勁敵。顧匈奴突厥諸族之強也，皆先用其力，以向南膨漲，故與中國衝突最烈，而與西史無關。惟宋末，蒙古民族起於外蒙古之東北，幹嫩河源，先向西方膨漲，太祖成吉思汗時，先擴張其領土至錫耳河（Syr-Darya），與花刺子模國（Rhwarizm）以河爲界。繼而因花刺子模人殺蒙古使者，成吉思汗乃暫釋東方之金，傾其全力以攻花刺子模。需時六年，拓地數萬里。爲其摧滅者，花刺子模之外，尚有印度波斯諸國，亦被其蹂躪。蒙古人勢力膨漲，如水之前趨。凡低窪之地，莫不漫溢浸沒。其流向，無停止之時。蒙古人之用兵也，無一定時間，財政及地土範圍之預算。四鄰較弱之國，其兵隊隨時即侵入之。可滅者滅之，可掠者掠之。遇有較強者，則暫爲停止。此種用兵便利，惟游牧社會之民族，生活簡陋者，能之。文明程度較高之農業或工業社會民族，不能如此也。當花刺子模國主摩哈美德（Mohammed）之向西遁走也，蒙古大將速不台（Subutai）及哲伯（Chebe）二人率兵追之。摩哈美德既困死裏海孤島之中，而蒙古兵仍不退。抄掠波斯北境，擊敗卓支亞之兵，踰高加索山系而北，侵入俄國南部。西歷一千二百一十三年（元太祖十八年）夏，敗欽察（Kipchak）與俄羅斯之聯軍於喀爾喀河（Khalka）上。在南

俄尼爾伯河支流。此爲蒙古人第一次侵入歐洲之事，亦實有史以來，東亞民族第一次直接由東亞侵入歐洲也。大敗俄軍後，速不台乃旋兵東向，經裏海之北，渡窩爾加河及烏拉爾河而與成吉思汗大軍合，歸回蒙古。

元太宗窩闊台汗八年，即西歷一千二百三十六年，蒙古人既東滅夏金二國，乃復徵集大兵，第二次遠征歐洲。諸軍皆受宗王拔都節制。至一千二百四十二年，凡七年之間，征服俄羅斯、波蘭、匈牙利、奧地利、德意志、羅馬尼亞等國，歐洲東部盡入版圖。蒙古鐵騎直至歐洲心腹之部，意大利、維也納等地。當蒙古軍事正當進行順利，所至披靡，歐洲毫無抵抗能力之時，天意不欲歐洲文明悉爲遊牧民族摧滅也，窩闊台汗忽然崩殂，召還遠征諸軍，班師東回，西歐因是得以保全。

成吉思汗臨終時，封其長子朮赤 (Djuchi) 於東歐俄羅斯諸地，次子察合台於中央亞細亞，三子窩闊台繼位爲大可汗，四子拖雷，則盡得父之遺產。成吉思汗部兵十二萬九千人，拖雷獨得十萬一千。以此之故，成吉思汗久經戰陣之將官，盡隸拖雷。至定宗歿後，演成尾大不掉之弊。拖雷子孫得以實力之擁護，繼登大位。窩闊台子孫，屈居下位，保守伊犁等地舊封。海都以此快快不平，及世祖

忽必烈即位，舉兵反抗。數十年間，西北一帶，烽火不息。

憲宗即位，繼承祖先遺志，以征服四海爲務，命其弟忽必烈征服中國西南雲南貴州安南等地。又命其弟旭烈兀征服波斯，阿拉伯，美梭博塔米亞，敘利亞等地。即以其所征服之地封之，是爲伊兒汗國（Ilkhans）。忽必烈就封漠地，招攬漠地賢才而任用之，文治頗足稱焉。

憲宗時，蒙古都城仍在外蒙古和林（Barakorum）。西方遊客，如勃拉奴克劈尼（Plano Carpine），盧白魯克（Rubruck），雅羅斯拉夫（Yaroslav），海敦（Hayton）等，皆至和林，而無有至中國本部者。憲宗卒於西歷一千二百五十九年。翌年，忽必烈即位爲大汗，即世祖也。世祖爲親王時，好招攬漢人，深染漢化，以漢地爲其根據地。故即位以後，即遷都燕京，改名曰大都（即今北平）。別營龍岡曰上都，爲避暑之所焉。世祖即位後十七年，宋朝始亡，中國南部亦入蒙古大帝國之版圖。既滅宋後，世祖之雄心未已，必欲盡世界各國。於是復向海外日本，安南，占城，爪哇，馬八兒，俱盡等國遣使招徠。有服從者，有抗拒者。陸上蒙古人百戰百勝，所遇無敵。然航海非其所長，故世祖時，數次海外出師，皆無大功。

第三節 馬哥孛羅家世及幼年

孛羅氏之先爲達爾馬西亞(Dalmatia) 在巨哥斯 省塞本尼可(Sebenico)地方人。十一世紀時，北宋移居義大利國北境威尼斯市(Venice)，至十一世紀末，族人有充市議員者，以後數世無聞人。至十三世紀初葉，吾等大旅行家之祖安得利亞孛羅(Andrea Polo)時，始又聞焉。安得利亞有三子：長曰馬哥(Marco)，著書者仲曰尼哥羅(Nicolo)，季曰馬飛(Matteo)。尼哥羅卽著遊記者馬哥孛羅之父也。兄弟三人皆善經商。老馬哥 西洋人取名，往往父子或叔侄同名，爲便於分辨之故，長者之後，輒加一長字，或老字(ader)，而少者之後，加一少字(younger, junior)，吾今亦倣之。在君士但丁堡及克里米亞之索耳對亞港有行站，子女皆僑居焉。而將老少二字冠之名字之前。一千二百六十年，元世祖中尼哥羅及老馬飛亦往君士但丁堡營商。更度黑海至克里米亞。由該處，復因他種原因及機緣，再向北行，至窩爾加河畔薩雷(Sare)城，由薩雷而至布哈拉。在布哈拉寄居三年，遇波斯藩王旭烈兀遣往北京之大使，勸之同往北京。忽必烈大汗自昔未嘗見有歐洲之士人，故見尼哥羅及馬飛二人詢問拉丁諸國情形後，甚悅之。乃使孛羅氏兄弟二人爲大使，朝中某官

爲扈從，持國書往謁羅馬教皇。書中大旨，無非欲請教皇多遣高僧來其國傳布基督教而已。並命二人往耶露撒冷，耶穌聖墓取長明燈中油若干，備作藥之用。兄弟二人奉大汗使命，持金虎符西歸。於一千二百六十九年元世祖至元六年四月，抵敘利亞阿扣港（Acce），得悉前教皇克萊孟（Clement）四世於去歲已崩，新教皇尙未舉定，羅馬暫時無教皇。故二人乃決心回威尼斯市故里。客於異地多年，至家則尼哥羅之妻，卒已久矣。所生之子馬哥，年已十五矣。馬哥生於一千二百五十四年蒙古憲宗四年，有數家謂馬哥生時，父已離家，故至此時，父子始相見也。少年時，所受教育程度若何，無由得知。據其所作遊記觀之，大約中世紀所盛行之亞歷山德大王小說，嘗讀過也。遊記爲他人代筆，故亦無從知其人之文學程度也。惟觀其敘述各事，皆據實而言，有條不紊，頭腦清楚，則或亦曾受若干科學訓練也。

第四節 起始旅行

教皇法座之虛懸，自黑暗世紀以來，未有如是之久者。前教皇死後二年餘，而各地紅衣主教，尙各持己見，不相讓，以致新教皇久不能舉出。尼哥羅兄弟二人一則不欲大汗疑其不忠，二則東方新

至之地，富貴機緣不可失，故決再東行，攜馬哥與俱焉。至阿扣港，有烈日地方大僧正台大爾多維斯（Tedaldo Visconti）充教皇專使，駐敘利亞。台大爾多爲當時聞人，頗有權勢，尼哥羅兄弟就商於台大爾多，請作書致大汗，證明使節無功，實由無教皇之故，非彼等之過也。持書復東行，至斯干得龍灣頭之阿雅斯（Ayas）港，港甚興旺，是時已成爲亞洲內地貨物來往中心點之一矣。初至港，彼等即聞新教皇已舉定，即其友人台大爾多也。急旋阿扣港參見之，大汗之使命，乃終得回答矣。台大爾多即教皇位，改名曰格里哥利第十世（Gregory X）。忽必烈大汗國書，請科學及宗教教師百人，新教皇未能應命，僅給多密尼根會（Dominican）僧徒二人而已。此二人與李羅氏三人前行不久，聞前程艱苦狀況，即心驚膽落，折回故地矣。

由各種事實考之，此三威尼斯人第二次離阿扣港，約在一千二百七十一年^{至元年}十一月時也。前行至阿雅斯港，錫瓦斯（Sivas）港，經馬丁（Mardin），毛夕里（Mosul），八吉打（Bagdad）各城，而至波斯灣口之忽里模子市（Hormuz），欲由此經印度洋往中國，惟船舶不堪航海之用，因此阻礙不得行，乃棄前計，復由忽里模子市轉向北，經起兒曼（Kerman），呼羅珊（Phorasaan），巴里

黑 (Balkh) 塔里干 (Talikan) 達克山 (Badakshan) 等城。在巴達克山高山養病約一年，溯鄂格速斯河 (Oxus) 上流登帕米爾高原。此路線自此三威尼斯人旅行後，歐洲人旅行者，至明萬歷末，耶穌會教士鄂本篤 (Benedict Goë) 始重行之。鄂之後，直至一千八百三十八年清道光十八年英國海軍大尉約翰吳德 (John Wood) 又重勘其境焉。過帕米爾高原後，李羅氏三人下至喀什噶爾 (Kashgar) 城，由是復經葉爾羌和闐，羅布淖爾附近，橫越大戈壁而東至唐古忒境。唐古忒者，蒙古人用以稱昔時西夏也，原音由於隋唐時之黨項。經沙州今敦煌肅州今敦甘州，涼州，寧夏，天德今外大同，至開平府，又稱上都，蒙古皇帝有行宮在焉，每年夏季自大都來此避暑，其地在今多倫諾爾西北八十六里，距北平一千一百餘里。忽必烈大汗是時方駐蹕上都避暑，見李羅氏三人自西方歸來，不勝欣悅。由各家記載考之，此行共需時三年半。由義大利威尼斯港至上都，中途不停留，固無須若是之久。李羅在巴達克山養病一年，在他處或尙停留，故途間需時如是之久也。三人抵大汗朝廷時期，約當一千二百七十五年至元二年五月盛暑也。

第五節 入仕中國

既抵上都，忽必烈大汗召見尼哥羅等。尼哥羅等跪於大汗之前，以表尊敬，祝聖躬康健，呈上教皇所給之證書及信，大汗大喜。又呈上耶穌聖墓長明燈中油，大汗益喜，賞賜甚多。大汗又問年少之馬哥爲誰。尼哥羅曰：此乃臣之子，攜以侍從陛下者，汗命優待之。馬哥甚聰慧，居韃靼廷未久，即能閑熟韃靼風俗，語言，文字，及戰鬪方法。又能通數種語，識四國文。舉動謹慎，皇帝甚爲器重，知其才智，不致辱命。故令其奉使遠方哈喇章（Karajang）華言爲蠻雲南緬國。其地離北京約六月程。馬哥奉使中國西南部雲南緬國，約當元世祖至元十六年時，納速剌丁大敗緬軍之後，蓋書中詳記是役戰爭也。當時以何種官銜出使，中國史書中，至今尚未得查出。馬哥既奉令，果能不辱使命，大汗各使，歸自遠方者甚多，然大抵皆僅知使命而已，其餘各事皆不在其計中也。大汗最喜聞遠方異國之風俗習尚，各使歸時，汗每詢及之，鮮能稱旨者。故汗嘗嘗彼等蠢魯，與泥人無異。馬哥知此，故善揣汗意，每至一國，輒詳詢風問俗，歸以報告大汗，故得常稱汗意。歸自雲南緬國以後，復任何官，其遊記中無記載。世

人作游記者，常好述自身之事，多至取厭於人。而馬哥字羅遊記則適相反。全書中敘述自己事者，寥寥數語而已。因敘述本人之事太簡，致吾人考證其傳記，及在中國作爲，大爲困難也。鄙人前譯英人亨利玉爾馬哥字羅遊記導言時，嘗作一中國史書上之馬哥字羅考，指出元史姦臣阿合馬傳中樞密副使字羅卽爲馬哥字羅。因搜羅關於樞密副使字羅事蹟，視其是否與大遊歷家馬哥字羅相合，所得結果，頗能吻合，無一條抵觸者。稍後，東南大學束世澂君根據余作，而更廣爲搜羅，所得結果，載於民國十二年十一月史地學報第二卷第七期。其所得諸條，亦無有與馬哥字羅事蹟相抵觸者。稍後余又在佛祖歷代通載中，覓得至元十七年時釋道爭鬭一條，中有命樞密副使字羅等使道衆自試其術之事，見拙作中西交通史料第五册第三五三頁此條亦與馬哥字羅記載吻合。各種事蹟皆吻合，惟抵中國年代尙相差一年耳。此點困難，至今尙未解決也。各種事蹟皆無不合，吾等惟有承認樞密副使字羅卽大遊歷家馬哥字羅也。據其遊記所載，馬哥字羅又嘗治理江蘇揚州三年。查揚州府志等書，元時治理揚州官吏中，無字羅之名，或相近之音也。近代翻譯書中，有謂其爲「太守」者，有謂作「總督」者。查元史百官志無「太守」「總督」之稱號。元時揚州爲路，路有總管府，或宣慰司治理之。總管